



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal**

**Mardi 21 novembre 2017, à 20 h**  
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of City Council**

**Tuesday, November 21, 2017, at 8 p.m.**  
Council Chamber – City Hall

**PROCÈS-VERBAL**

**Présents :** Cyrille Simard, maire  
Me Marc Michaud, directeur général  
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

**Conseillers :**

<b>Quartier 1</b>	Lise Ouellette	Michel Serry
<b>Quartier 2</b>	Camille Roy	
<b>Quartier 3</b>	Eric Marquis	Gérald Morneau
<b>Quartier 4</b>	Charles Fournier	Eric McGuire

**Absent :**

**Quartier 2** Eric Doiron

**MINUTES**

**Present:** Cyrille Simard, Mayor  
Marc Michaud, CAO  
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

**Councillors:**

<b>Ward 1</b>	Lise Ouellette	Michel Serry
<b>Ward 2</b>	Camille Roy	
<b>Ward 3</b>	Eric Marquis	Gérald Morneau
<b>Ward 4</b>	Charles Fournier	Eric McGuire

**Regrets:**

**Ward 2** Eric Doiron

Le conseiller Eric Marquis procède avec la réflexion.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante : Arielle Wyatt pour son prix « Volet Jeunesse Richelieu » du Prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie avec son œuvre intitulée « 276 ».

La réunion débute à 20 h 03 sous la présidence du Maire Cyrille Simard.

Il est proposé par Eric McGuire, appuyé de Camille Roy, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. **Adoptée**

**Divulgarion d'intérêt : aucune**

**2017 -129 M. Michel Serry propose que le procès-verbal suivant soit reçu tel qu'il a été présenté.**  
➤ 17 octobre 2017 – Réunion ordinaire publique  
**Appuyée de Gérald Morneau** **Adoptée**

Councillor Eric Marquis proceeds with the reflexion.

Mr. Mayor proceeds with the following recognition: Arielle Wyatt for receiving the "Richelieu Jeunesse" award from the "Antonine-Maillet-Acadie Vie" literary award with her literary work entitled "276".

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:03 p.m.

It is moved by Eric McGuire, seconded by Camille Roy, that the agenda be adopted as presented. **Carried**

**Disclosure of interest: none**

**2017 -129 Mr. Michel Serry moves that the minutes of the following meeting be received as presented.**  
➤ October 17, 2017 – Regular public meeting  
**Seconded by Gérald Morneau** **Carried**

**PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE**

**PRÉSENTATION D'UNE MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL – CHEMIN BÉRUBÉ**

M. Marc Michaud, directeur général, présente la modification proposée au plan municipal pour la propriété portant le NID 35322023 située sur le chemin Bérubé.

**AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX**

**ADMINISTRATIF**

**COMITÉ CONSULTATIF EN MATIÈRE D'URBANISME – NOMINATIONS**

2017 -130 Mme Lise Ouellette propose que les mandats de messieurs Normand Lang et Louis Ruest au sein du Comité consultatif en matière d'urbanisme soient reconduits pour une période de trois ans chacun.  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**POLITIQUE ADMINISTRATIVE – GESTION DES ACTIFS MUNICIPAUX**

M. Marco Daigle, directeur services administratifs, présente la recommandation du comité stratégique de planification et de gestion des actifs.

2017 -131 M. Gérald Morneau propose que la politique administrative no 31, intitulée « Gestion des actifs municipaux » soit adoptée.  
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

Conseillère Lise Ouellette demande des exemples concrets d'outils ou de situations. M. le Maire, Marc Michaud et conseiller Charles Fournier apportent des précisions.

**POLITIQUE ADMINISTRATIVE 32 – EMPLOYÉS-CADRES DE LA MUNICIPALITÉ D'EDMUNDSTON – MODIFICATION**

2017 -132 M. Camille Roy propose que la politique administrative no 32-01, intitulée « Employés-cadres de la municipalité d'Edmundston » soit adoptée.  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**MUNICIPAL PLAN AND ZONING**

**PRESENTATION OF AN AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN – BÉRUBÉ ROAD**

Mr. Marc Michaud, Chief Administrative Officer, presents the proposed amendment to the Municipal Plan for the property identified with PID 35322023 located on Bérubé Road.

**OTHER MUNICIPAL ISSUES**

**ADMINISTRATIVE**

**PLANNING ADVISORY COMMITTEE – NOMINATIONS**

2017 -130 Mrs. Lise Ouellette moves that the mandates of Mr. Normand Lang and Mr. Louis Ruest be renewed on the Planning Advisory Committee for three-year terms.  
Seconded by Charles Fournier Carried

**ADMINISTRATIVE POLICY – MUNICIPAL ASSET MANAGEMENT**

Mr. Marco Daigle, Administrative Services Director, presents the recommendation of the strategic committee on planning and asset management.

2017 -131 Mr. Gérald Morneau moves that the administrative policy no. 31, entitled "Municipal Asset Management" be adopted.  
Seconded by Eric McGuire Carried

Councillor Lise Ouellette asks for concrete examples of tools or situations. Mr. Mayor, Mr. Marc Michaud and Councillor Charles Fournier provide details.

**ADMINISTRATIVE POLICY 32 – MANAGEMENT STAFF OF THE MUNICIPALITY OF EDMUNDSTON – AMENDMENT**

2017 -132 Mr. Camille Roy moves that the administrative policy no 32-01, entitled "Management staff of the municipality of Edmundston" be adopted.  
Seconded by Charles Fournier Carried

**DÉVELOPPEMENT**

**BAIL – RESTAURANT – ARÉNA ET PALLADIUM**

2017 -133 M. Michel Serry propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Resto la Bonne Assiette, concernant une entente de location d'un an renouvelable des restaurants du Palladium et de l'Aréna.  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**APPEL D'OFFRES – SERVICE DE COLLECTE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES**

2017 -134 M. Eric McGuire propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Gallant Entreprises Limitée, concernant le service de collecte de matières résiduelles.  
Appuyée de Eric Marquis Adoptée

**PROCÉDURES SELON LA LOI SUR L'URBANISME – 179, RUE RINGUETTE**

2017 -135 QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal mandate l'avocat J. André Daigle à faire appel de la décision auprès du tribunal compétent au nom du conseil municipal.  
Proposée par Camille Roy  
Appuyée de Gérald Morneau Adoptée

**PLAN DE LOTISSEMENT – CHEMIN BÉRUBÉ**

2017 -136 Mme Lise Ouellette propose que, conformément à l'article 56 de la *Loi sur l'urbanisme*, le secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement no 4 de Simone Morin et Edmundston tel qu'il a été soumis.  
Appuyée de Michel Serry Adoptée

**TRANSFERT DE PROPRIÉTÉS – CHEMIN BÉRUBÉ**

2017 -137 M. Michel Serry propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Rossignol Transport Ltée, concernant le transfert de la propriété identifiée par le NID 35348747 ainsi que d'une partie de la propriété identifiée par le NID 35322015, toutes deux situées sur le chemin Bérubé dans le Parc industriel Saint-Jacques.  
Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

**DEVELOPMENT**

**LEASE – RESTAURANTS – ARENA AND PALLADIUM**

2017 -133 Mr. Michel Serry moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Resto la Bonne Assiette, concerning a one-year renewable lease agreement for the restaurants at the Palladium and at the Arena.  
Seconded by Charles Fournier Carried

**TENDER CALL – SOLID WASTE AND RECYCLING COLLECTION SERVICES**

2017 -134 Mr. Eric McGuire moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Gallant Entreprises Limitée, concerning solid waste and recycling collection services.  
Seconded by Eric Marquis Carried

**PLANNING ACT PROCEEDINGS – 179 RINGUETTE STREET**

2017 -135 BE IT RESOLVED that municipal council commissions J. André Daigle, Lawyer, to appeal the decision to the competent court on behalf of the municipal council.  
Moved by Camille Roy  
Seconded by Gérald Morneau Carried

**SUBDIVISION PLAN – BÉRUBÉ ROAD**

2017 -136 Mrs. Lise Ouellette moves that, pursuant to section 56 of the *Community Planning Act*, the Secretary be authorized to certify the subdivision plan no. 4 of Simone Morin and Edmundston as submitted.  
Seconded by Michel Serry Carried

**PROPERTY TRANSFERS – BÉRUBÉ ROAD**

2017 -137 Mr. Michel Serry moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Rossignol Transport Ltée, concerning the transfer of property identified by PID 35348747 and part of the property identified by PID 35322015, both located on Bérubé Road in Saint-Jacques Industrial Park.  
Seconded by Lise Ouellette Carried

**RESSOURCES HUMAINES**

**HUMAN RESOURCES**

**PERMANENCES**

**PERMANENCIES**

2017 -138 M. Eric McGuire propose qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2018, les personnes suivantes soient nommées à des postes permanents à la Force policière pour la municipalité d'Edmundston, sous le regroupement syndical APPRE :

- Gaëtan Beaulieu, répartiteur
- Jeremy Son, constable

Appuyée de Eric Marquis Adoptée

2017 -138 Mr. Eric McGuire moves that, as of January 1, 2018, the following employees be appointed to permanent positions for the Police Force of the municipality of Edmundston under the APPRE union group:

- Gaëtan Beaulieu, Dispatcher
- Jeremy Son, Officer

Seconded by Eric Marquis Carried

2017 -139 M. Gérald Morneau propose qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2018, les personnes suivantes soient nommées à des postes permanents pour la municipalité d'Edmundston, sous le regroupement syndical SCFP local 60 :

- Au Service des loisirs et de la culture :

- o Daniel Sirois, préposé aux facilités
- o Gilles Castonguay, préposé aux facilités

o Jean-François Caouette, contremaitre saisonnier / préposé au développement communautaire

o James Trecartin, préposé aux facilités

o Kevin Michaud, préposé aux facilités

- Au Service de développement :

o Peter Michaud, inspecteur en construction

- Au Service des travaux publics :

o Stéphane Roy, opérateur A

o Éric Marchand, opérateur A

o Daniel Charest, opérateur A

o Jerry Picard, opérateur A

o Mike Bossé, opérateur A

o Maxime St-Onge, opérateur A

o Steeve Beaulieu, mécanicien camion et transport

Appuyée de Camille Roy Adoptée

2017 -139 Mr. Gérald Morneau moves that, as of January 1, 2018, the following employees be appointed to permanent positions for the municipality of Edmundston under CUPE, local 60 union group:

- Leisure and Culture Department

o Daniel Sirois, Facilities Attendant

o Gilles Castonguay, Facilities Attendant

o Jean-François Caouette, Seasonal Foreman / Community Recreation Attendant

o James Trecartin, Facilities Attendant

o Kevin Michaud, Facilities Attendant

- Development Department

o Peter Michaud, Building Inspector

- Public Works Department

o Stéphane Roy, Operator A

o Éric Marchand, Operator A

o Daniel Charest, Operator A

o Jerry Picard, Operator A

o Mike Bossé, Operator A

o Maxime St-Onge, Operator A

o Steeve Beaulieu, Truck and Transport Mechanic

Seconded by Camille Roy Carried

**SÉCURITÉ INCENDIE**

**FIRE AND SAFETY**

**ENTENTE AVEC LA PREMIÈRE NATION MALÉCITE DU MADAWASKA**

**AGREEMENT WITH MADAWASKA MALISEET FIRST NATION**

2017 -140 M. Eric Marquis propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et la Première nation malécite du Madawaska, concernant l'entente pour la protection contre les incendies en vigueur jusqu'au 31 décembre 2021.

Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

2017 -140 Mr. Eric Marquis moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the Madawaska Maliseet First Nation, concerning a fire protection agreement in effect until December 31, 2021.

Seconded by Lise Ouellette Carried

**INFORMATION GÉNÉRALE**

- Prochaine réunion publique
  - Ordinaire – mardi 19 décembre 2017, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – octobre 2017
- Centre Jean-Daigle – retour sur les festivités d'ouverture
  - M. Marc Michaud, directeur général, explique le processus de mise sur pied et de réalisation du projet de construction et remercie toutes les personnes impliquées de près ou de loin : les bénévoles et les employés pour leur engagement ainsi que le conseil pour leur leadership. M. le Maire remercie M. Michaud et rajoute quelques mots de remerciement.

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

Un commentaire est apporté concernant :

- L'entretien de la piste de marche au Parc Richelieu pendant la saison hivernale.

**CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT**

La clôture de la réunion est proposée par Charles Fournier à 20 h 50.



---

Cyrille Simard  
Maire / Mayor

**GENERAL INFORMATION**

- Next public meeting
  - Regular – Tuesday, December 19, 2017, at 8 p.m.
- Council members' expenses – October 2017
- Jean-Daigle Centre opening festivities – wrap-up
  - Mr. Marc Michaud, CAO, explains the process of setting up and carrying out the construction project and thanks all the people involved: the volunteers and the employees for their commitment as well as the council for their leadership. The Mayor thanks Mr. Michaud and adds a few words.

**QUESTION PERIOD**

One comment is brought concerning:

- The maintenance of the walking path at Richelieu Park during the winter.

**ADJOURNMENT**

Adjournment is moved by Charles Fournier at 8:50 p.m.



---

Chantal Dubé  
Secrétaire municipale adjointe / Assistant City Clerk